



Universidade Federal do Pará

Alex Fiúza de Mello
Reitor

Marlene Rodrigues Medeiros de Freitas
Vice-Reitora

Centro de Letras e Artes

Célia Maria Macêdo de Macêdo
Diretora

Gunter Karl Pressler
Coordenador do Curso de Mestrado em Letras

Conselho Editorial

Abdelhak Razky	José Niraldo de Farias
Angélica Furtado da Cunha	Luis Antonio Marcuschi
Audemaro Goulart	Maria Elias Soares
Benedito José Vianna da C. Nunes	Maria Eulália Sobral Toscano
Carl Harisson	Maria Lúcia Almeida
Christophe Golder	Myriam Crestian Cunha
Dileta Silveira Martins	Patrick Dahlet
Ingedore Villaça Koch	Paul Rivenc
José Carlos Cunha	Silvio Holanda
José Guilherme Castro	Vanderci de A. Aguilera

MOARA
Revista
dos Cursos
de Pós-Grad
em Letras,
UFPA

ESTUDOS LINGÜÍSTICOS

MOARA

Revista dos Cursos de Pós-Grad. em Letras da UFPA

Editor
Gunter Karl Pressler

Composição
Cecília Dantas

Editor Convidado
José Carlos Cunha

Normalização
Hilma Celeste Alves Melo

Revisão
Hilma Celeste Alves Melo

Correspondências Programa de Pós-Graduação em Letras da UFPA
Centro de Letras e Artes – Campus Universitário do Guamá
Endereço: Rua Augusto Corrêa, 1 Bairro: Guamá
CEP 66075-110 Belém-Pará-Brasil
Tel.: (091) 211-1501 – Fax: (091) 211-1499
E-mail: mletras@ufpa.br
Home page: http://www.ufpa.br/centros/cla/posgrad/mestrado_letras.htm

Catálogo

Biblioteca Setorial do CLA

MOARA. Revista dos Cursos de Pós-Graduação em Letras da UFPA. Belém: Editora Universitária / UFPA.

n. 1	1993	n. 8	1997
n. 2	1995	n. 9	1998
n. 3	1995	n. 10	1998
n. 4	1995	n. 11	1999
n. 5	1996	n. 12	1999
n. 6	1996	n. 13	2000
n. 7	1997	n. 14	2000
		n. 15	2001

1. Literatura-Periódicos. 2. Lingüística-Periódicos. I. Universidade Federal do Pará. Centro de Letras e Artes

CDD 805
CDU 8(05)

WEB SITE REVISTA MOARA

<http://revistamoara.vila.bol.com.br>

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO

V - VIII

Relations entre l'étude de l'oral et l'étude de l'écrit à l'école primaire et au college en france
Jean-Louis Chiss 9 - 17

Concepções e prática do professor de língua materna: Algumas questões
Eliana Pereira Machado Soares 19 - 36

A intervenção didática em língua materna e os princípios da abordagem interacional nas diretrizes oficiais do ensino
Ana Dilma de Almeida Pereira 37 - 59

L'enseignement des langues étrangères dans une approche interculturelle: Un moyen pour promouvoir la (re)découverte de l'identité culturelle de l'apprenant et mieux le préparer à la vie sociale
Rosalina Maria Sales Chianca 61 - 92

Títulos: Pequenas estruturas, grandes efeitos
Maria Cristina Lobato de Castro 93 - 110

Uma proposta de análise semiolinguística do conto o benzedor de espingarda
Raquel Lopes 111 - 131

Interatividade nas escolhas de modo
Célia Maria Macêdo de Macêdo 133 - 153

The origin of plural morphemes in wayampi
Cheryl Jensen 155 - 177

Resenha: Analyse acoustique et phonologique du portugais parlé par les communautés noires de l'amazone (brésil)
Regina Célia Fernandes Cruz 179 - 191

APRESENTAÇÃO

Temos a satisfação de apresentar à comunidade acadêmica o N° 15 de MOARA, Revista do Curso de Mestrado em Letras da UFPA. Num país onde a maioria das revistas científicas raramente ultrapassa o N° 5, este é um feito que merece ser destacado. Apesar de todas as dificuldades, vimos conseguindo manter regularidade na publicação e um bom nível de qualidade nos artigos selecionados. Os que estão aqui selecionados não fogem à regra.

Os quatro primeiros abordam questões que têm preocupado os especialistas no ensino-aprendizagem de línguas: as relações entre o estudo do oral e do escrito no ensino fundamental; a formação do professor de língua materna (LM); a intervenção didática no âmbito de uma abordagem interacional e as diretrizes do ensino da LM em nosso país; o ensino de línguas e a interculturalidade, etc.

Começamos com a importante contribuição do Prof. Dr. Jean-Louis Chiss da Universidade de Paris III (Sorbonne Nouvelle) – *Relations entre l'étude de l'oral et l'étude de l'écrit à l'école primaire et au collège en France* – que analisa o deslocamento, na França, do paradigma *conhecimento das regras vs expressão escrita* para o paradigma *comunicação oral e escrita* e defende a idéia de que “poder considerar uma atividade discursiva oral como o resultado de um trabalho, sem que se trate apenas [...] de oralizar o escrito, deve fazer parte de uma educação para a retórica, para a prática discursiva” desde que não se afrouxe o elo entre esta e o estudo da língua.

O segundo artigo, *Concepções e prática do professor de língua materna*, da mestrandia Eliane Soares (UFPA), procura demonstrar que as concepções e a prática do docente de LM

“não são adequadas às dificuldades apresentadas pelos alunos em decorrência do peso da tradição do ensino da língua baseado na concepção de língua escrita”. A autora defende também a idéia de que se deve (re)discutir o papel da Lingüística e da Lingüística Aplicada na formação do professor de LM.

A contribuição da Profa. Ms. Ana Dilma Pereira, do Núcleo Pioneiro Integrado da UFPA – *A intervenção didática em língua materna e os princípios da abordagem interacional nas diretrizes oficiais do ensino* – é uma reflexão oportuna “sobre os elementos de base que influenciam uma intervenção em língua materna¹” e sobre a presença nas diretrizes oficiais de ensino de “princípios norteadores condizentes com uma abordagem interacional de ensino-aprendizagem [do português]”.

Ainda dentro da área de ensino-aprendizagem de línguas, selecionamos o texto *L'enseignement des langues étrangères dans une approche interculturelle: un moyen pour promouvoir la (re)découverte de l'identité culturelle de l'apprenant et mieux le préparer à la vie sociale*, da Profa. Dra. Rosalina Chianca (UFPB). Trata-se de um estudo interessante sobre a importância da variável cultural em todos os aspectos e em todos os níveis das interações interpessoais, notadamente na aula de língua estrangeira, onde os alunos podem/poderiam ter uma abertura à cultura do *outro* e desenvolver “uma reflexão crítica a respeito dos elementos culturais veiculados pelos métodos de ensino (e pelo próprio professor) da língua-alvo”.

¹ Numa perspectiva interacional, os elementos são os seguintes: a concepção pragmática de língua/linguagem e a concepção interacionista de aprendizagem; as representações do contexto socioinstitucional, das diretrizes oficiais do ensino e das práticas sociais de linguagem; e as condições socioinstitucionais nas quais o professor opera” (in Resumo do artigo da autora)

Os três artigos seguintes ilustram três enfoques distintos de análises textuais baseados respectivamente na Lingüística textual, na Lingüística sistêmico-funcional e na Semiótica greimasiana.

O trabalho da Profa. Ms. Maria Cristina Castro (UFPA) – *Títulos: pequenas estruturas, grandes efeitos* – visa a demonstrar, a partir da análise de vários tipos de textos (artigos de jornal e revista, letras de músicas, redações do vestibular), que o título desempenha uma importante função argumentativa” e fornece, quando sua escolha é apropriada, “não só a síntese do texto como também pistas estratégicas para [sua] compreensão global”.

Já o artigo da Profa. Dra. Célia Macêdo (UFPA) – *Interatividade nas escolhas de modo* – analisa, com base na gramática funcional de Halliday, “cartas de reclamação e as respostas escritas pelas empresas” com o intuito de “mostrar os papéis desempenhados e atribuídos pelos participantes da interação por meio de escolhas feitas no sistema de modo da função interpessoal”.

O texto, enfim, da mestrandia Raquel Lopes (UFPA) – *Uma proposta de análise semiolinguística do conto O Benzador de Espingarda* – é “uma temerosa [mas feliz] tentativa de aplicação do modelo de análise semiolinguística de inspiração greimasiana a uma narrativa amazônica”.

O último artigo selecionado – *The origin of plural morphemes in Wayampi* – da tupinóloga de renome internacional Cheryl Jensen (SIL), é um importante trabalho de análise e descrição do funcionamento e da provável origem dos morfemas *ko* e *kupa* que marcam o plural nessa língua tupi-guarani do norte do Brasil.

Fechamos este diversificado conjunto de trabalhos com a resenha que a Profa. Dra. Regina Cruz fez de sua tese (*Analyse*

acoustique et phonologique du portugais parlé par les communautés noires de l'Amazonie) cujos objetivos são: "estudar as características prosódicas do português espontâneo, mais precisamente do ritmo, comparar os dados obtidos sobre o ritmo com os de outros estudos de mesma natureza, proceder a um estudo comparativo de três variedades do português e determinar a origem das marcas lingüísticas do português afro-brasileiro".

Este é o cardápio. Escolham os pratos e... Bom apetite.

Prof. Dr. José Carlos Cunha
Universidade Federal do Pará